



Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности

Distr.: General
7 June 2010
Russian
Original: English

Генеральная Ассамблея
Шестьдесят четвертая сессия
Пункт 13 повестки дня
Предотвращение вооруженных конфликтов

Совет Безопасности
Шестьдесят пятый год

**Письмо Временного Поверенного в делах Постоянного
представительства Катара при Организации Объединенных
Наций от 7 июня 2010 года на имя Генерального секретаря**

Имею честь настоящим препроводить письмо премьер-министра и министра иностранных дел Государства Катар шейха Хамада бен Джасема бен Джабра Аль Тани от 6 июня 2010 года на Ваше имя, касающееся соглашения о мирном урегулировании пограничного спора между Государством Эритрея и Республикой Джибути, которое было подписано 6 июня 2010 года президентом Государства Эритрея и президентом Республики Джибути, а также от имени Государства Катар посредником и свидетелем Его Высочеством шейхом Хамадом бен Халифа Аль Тани, эмиром Государства Катар (см. приложение).

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 13 повестки дня и документа Совета Безопасности.

(Подпись) Аля Ахмад С. Аль Тани
Посол
Временный Поверенный в делах



**Приложение к письму Временного Поверенного в делах
Постоянного представительства Катара при Организации
Объединенных Наций от 7 июня 2010 года на имя
Генерального секретаря**

Имею честь настоящим препроводить Вам официальную копию соглашения, подписанного президентом Государства Эритрея и президентом Республики Джибути, в котором они договорились просить Государство Катар выступить в качестве посредника в поиске мирного урегулирования пограничного спора между их двумя странами. Это соглашение было подписано от имени Государства Катар в качестве посредника и свидетеля Его Высочеством шейхом Хамадом бен Халифа Аль Тани, эмиром Государства Катар.

Прошу Вас принять прилагаемое соглашение на хранение в архивах Организации Объединенных Наций.

Примите заверения в моем самом высоком уважении.

(Подпись) Хамад бен Джасем бен Джабр **Аль Тани**
премьер-министр и министр иностранных дел

Соглашение между Государством Эритрея и Республикой Джибути

Правительство Государства Эритрея и правительство Республики Джибути, именуемые далее «Сторонами»,

рассмотрев просьбу Президента Республики Джибути, направленную в адрес Его Высочества эмира Государства Катар, оказать посреднические услуги в целях содействия урегулированию спора между Республикой Джибути и Государством Эритрея,

исходя из прочных уз, которые связывают эти страны и Государство Катар,

обе Стороны, выразив желание, чтобы Государство Катар взяло на себя роль посредника в целях содействия поиску мирного урегулирования пограничного спора между ними,

будучи глубоко благодарны Государству Катар за его готовность взять на себя эту роль, Стороны договорились делегировать посреднику, Его Высочеству шейху Хамаду бен Халифа Аль Тани, эмиру Государства Катар, все полномочия для подготовки документа, предусматривающего правовые и технические меры и механизмы реализации, которые он сочтет необходимыми для принятия окончательного и взаимно обязательного решения по урегулированию этого пограничного спора. Стороны также договорились признать рабочий документ, который будет подготовлен Государством Катар, и последующее решение об урегулировании.

За Государство Эритрея

(Подпись) Исаяс Афеворк
Президент Государства Эритрея

За Республику Джибути

(Подпись) Исмаил Омар Геллех
Президент Республики Джибути

За Государство Катар, посредник и свидетель,

(Подпись) Хамад бен Халифа Аль Тани
Эмир Государства Катар